

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1937-1938.	N° 97		ZITTINGSJAAR 1937-1938.
N° 34 : PROJET DE LOI.	SÉANCE du 26 Janvier 1938	VERGADERING van 26 Januari 1938	WETSONTWERP : N° 34.

PROJET DE LOI

sur la procédure en matière de délits de la presse
et de délits politiques.

**AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT**

Ajouter un article 21 rédigé comme suit :

Art. 21.

L'article 19 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire est complété par un 4^e alinéa ainsi conçu :

« En matière de délits de la presse et de délits politiques, la demande prévue à l'alinéa précédent doit, à peine de forclusion, être faite, au plus tard, devant la Chambre des mises en accusation, si le prévenu y comparait ou, s'il n'y a pas comparu, par déclaration notifiée par huissier au procureur général, dans les quarante-huit heures de la signification de l'arrêt de renvoi. »

NOTE EXPLICATIVE

En son article 7, le projet de loi sur la procédure en matière de délits de la presse et de délits politiques, déclare non applicable en cette matière l'article 293 du Code d'instruction criminelle.

Or, d'après l'article 19 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, aux termes duquel la procédure devant la Cour d'assises du Brabant est faite en français ou en néerlandais selon que l'accusé s'est servi à l'instruction de l'une ou de l'autre de ces langues, « il est dérogé à cette règle lorsque l'accusé en fait la demande au plus tard au cours de l'interrogatoire prévu par l'article 293 du Code d'instruction criminelle ».

Il est donc nécessaire de prévoir à l'article 19 précité un autre moment extrême pour le cas où il s'agit de délits de la presse ou de délits politiques.

Tel est l'objet de l'amendement ci-dessus. Il convient de préciser que la langue de la procédure étant ainsi déterminée, elle le demeure même s'il est fait application de l'article 5 du projet.

Le Ministre de la Justice,
Ch. du BUS DE WARNAFFE.

WETSONTWERP

betreffende de rechtspleging in zake pers- en politieke
wanbedrijven.

AMENDEMENT VAN DE REGEERING

Een artikel 21 toevoegen luidend als volgt :

Art. 21.

Artikel 19 van de wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt aangevuld door een, nieuwe, vierde alinea luidend als volgt :

In zake pers- en politieke wanbedrijven, moet de bij de vorige alinea voorziene aanvraag, voor de Kamer van inbeschuldigingstelling, indien de beklaagde er verschijnt of, bij een door den deurwaarder aan den Procureur Generaal aangezegde verklaring indien hij er niet verschenen is, op straffe van verval van rechten worden gedaan uiterlijk acht en veertig uren na de beteekening van het arrest van verwijzing.

TOELICHTENDE NOTA

Het wetsontwerp betreffende de rechtspleging in pers- en politieke wanbedrijven bepaalt in zijn artikel 7 dat artikel 293 van het Wetboek van Strafvordering in deze niet toepasselijk is.

Evenwel, volgens art. 19 der wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, naar luid van hetwelk de rechtspleging voor het Hof van assisen van Brabant in het Fransch of in het Nederlandsch wordt gevoerd, naar gelang van de taal door den beschuldigde gebruikt tijdens het onderzoek, wordt « van dien regel afgeweken wanneer de beschuldigde daartoe een aanvraag doet, uiterlijk in den loop van de ondervraging voorzien in artikel 293 van het Wetboek van Strafvordering ».

Het is dus noodig, in bedoeld artikel 19, een anderen uitersten termijn te voorzien voor het geval waarin het zou gaan om een pers- of een politiek wanbedrijf.

Dat is het doel van bovenstaand amendement. Hierbij dient opgemerkt dat, aangezien de taal van de rechtspleging zoodoende vastgesteld is, zij vastgesteld blijft, zelfs wanneer artikel 5 van het ontwerp toegepast wordt.

De Minister van Justitie,
Ch. du BUS DE WARNAFFE.